

3- MẪU THỎA THUẬN THỰC TẬP TEMPLATE OF INTERNSHIP AGREEMENT

THỎA THUẬN THỰC TẬP

Thỏa thuận thực tập này (sau đây được gọi là “**Thỏa thuận thực tập**”) được lập vào [ngày] [tháng] [năm] tại [●] giữa các bên sau đây:

[Tên Công ty]

Địa chỉ : [●]

Điện thoại : [●]

Người đại diện theo : [Ông]/[Bà] [●]
pháp luật

Hoặc

Người đại diện theo : [Ông]/[Bà] [●] theo Giấy ủy quyền số [●] cấp [ngày] [tháng]
ủy quyền [năm]

Chức vụ : [●]

(Sau đây được gọi là “**Công ty**”)

Và

Thực tập sinh

Họ và tên : [●]

Ngày tháng năm : [●]
sinh

Giới tính : [●]

[Giấy CMND]/[Căn : Số [●] Ngày cấp: [●] tại [●]
cước công dân]/[Hộ
chiếu]

Địa chỉ cư trú : [●]

(Sau đây được gọi là “**Thực tập sinh**”)

Sau đây Công ty và Thực Tập Sinh sẽ được gọi riêng là “**Bên**” và gọi chung là “**Các bên**”.

Sau khi đã bàn bạc và xem xét các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận thực tập này, Các bên thỏa thuận như sau:

1. Công ty đồng ý nhận Thực tập sinh thực tập tại Công ty và Thực tập sinh đồng ý tham gia thực tập tại địa điểm làm việc của Công ty theo các điều khoản và điều kiện được mô tả tại Điều 4 của Thỏa thuận này (“**Chương trình thực tập**”).
2. Mục đích của việc thực tập là giúp cho Thực tập sinh có thêm kinh nghiệm chuyên môn, sự hiểu biết và sự thành thạo các kỹ năng làm việc để Thực tập sinh ứng dụng hiệu quả vào công việc của mình trong tương lai.
3. Công ty, tùy theo quyết định của Công ty, dựa trên kết quả thực tập của Thực tập sinh, có thể thỏa thuận với Thực tập sinh về việc ký hợp đồng lao động với Thực tập sinh sau khi kết thúc Chương trình thực tập theo các quy định có liên quan của pháp luật lao động Việt Nam.
4. Các chi tiết của Chương trình thực tập như sau:
 - 4.1. Công việc trong quá trình thực tập:
 - (i) [●];
 - (ii) [●]; và
 - (iii) [●].
 - 4.2. Địa điểm thực tập: [●].
 - 4.3. Thời hạn thực tập: [●] tháng tính từ [ngày] [tháng] [năm] đến [ngày] [tháng] [năm] (“**Thời gian thực tập**”).
 - 4.4. Giờ thực tập: Thứ [●] đến thứ [●] từ [●] đến [●], nghỉ trưa [●] tiếng từ [●] đến [●].
5. Trợ cấp thực tập: Trong Thời gian thực tập, Công ty đồng ý trả cho Thực tập sinh một khoản tiền trợ cấp hàng tháng là [●] Đồng Việt Nam/tháng. Đây là khoản trợ cấp để bù đắp cho chi phí đi lại, khấu hao máy tính cá nhân của Thực tập sinh trong Thời gian thực tập. Khoản tiền này được trả bằng tiền mặt hoặc chuyển vào tài khoản của Thực tập sinh vào ngày [●] của mỗi tháng. Công ty sẽ khấu trừ từ trợ cấp thực tập của Thực tập sinh tiền thuế thu nhập cá nhân mà Thực tập sinh phải trả theo quy định của pháp luật thuế thu nhập cá nhân hiện hành, nếu có.
6. Quyền và nghĩa vụ của Thực tập sinh
 - 6.1. Được tham gia vào các chương trình đào tạo nội bộ do Công ty tổ chức và phù hợp với trình độ của Thực tập sinh (nếu có).
 - 6.2. Được phân công thực hiện các công việc của Công ty và/hoặc của khách hàng của Công ty và chịu sự giám sát của nhân viên phụ trách trực tiếp của Công ty tùy thuộc vào sự quyết định của Công ty tại từng thời điểm.

- 6.3. Được trang bị [máy tính cá nhân] để thực hiện công việc được giao trong Thời gian thực tập.
 - 6.4. Thực hiện các công việc được giao theo đúng nội dung và thời hạn được Công ty yêu cầu.
 - 6.5. Tuân thủ các chính sách của Công ty tại nơi làm việc để không dẫn đến sự vi phạm và/hoặc hậu quả có thể trực tiếp hay gián tiếp ảnh hưởng đến quyền, quyền lợi, lợi ích và/hoặc danh tiếng của Công ty.
 - 6.6. Tự trang bị cho mình phương tiện đi lại để phục vụ cho công việc thực tập theo nội dung của Thỏa thuận thực tập này.
 - 6.7. Không được mang bất kỳ hồ sơ, tài liệu, dụng cụ và/hoặc bất kỳ tài sản nào khác của Công ty ra khỏi địa điểm thực tập mà không được sự cho phép của người có thẩm quyền của Công ty.
 - 6.8. Nếu Thực tập sinh làm mất dụng cụ, thiết bị, tài sản của Công ty hoặc tài sản khác do Công ty giao cho Thực tập sinh thực hiện công việc thì Thực tập sinh phải bồi thường thiệt hại một phần hoặc toàn bộ giá trị của dụng cụ, thiết bị, tài sản đó cho Công ty theo giá trị còn lại theo sổ sách kế toán của Công ty và theo quy định của pháp luật lao động Việt Nam.
7. Cam kết bảo mật thông tin của Thực tập sinh
- 7.1. Thực tập sinh thừa nhận rằng trong Thời gian thực tập tại Công ty theo Thỏa thuận thực tập, Thực tập sinh sẽ được tiếp nhận một số thông tin mật của Công ty và/hoặc từ các khách hàng của Công ty. Để minh bạch, **“Thông tin mật”** bao gồm tất cả các thông tin về tài chính, kinh doanh, khoa học, kỹ thuật, công nghệ, kinh tế, thương mại, bán hàng, tiếp thị do khách hàng cung cấp cho Công ty và các thông tin liên quan đến hoạt động của Công ty mà không được phổ biến ra công chúng một cách tự do, được lưu trữ dưới bất kỳ hình thức nào và được Công ty cung cấp cho Thực tập sinh hoặc Thực tập sinh bằng cách khác có được trong khi thực hiện công việc được giao của Thực tập sinh cho Công ty, bao gồm cả Thỏa thuận thực tập này.
 - 7.2. Thực tập sinh hiểu và thừa nhận rằng, việc tiết lộ các Thông tin mật nêu trên sẽ làm ảnh hưởng nghiêm trọng đến quyền lợi của khách hàng, làm suy giảm uy tín của Công ty và có thể dẫn đến việc Công ty và/hoặc cá nhân có liên quan phải chịu trách nhiệm hình sự hoặc dân sự về việc tiết lộ thông tin đó.
 - 7.3. Thực tập sinh cam kết rằng trong suốt thời gian làm việc cho Công ty và sau khi chấm dứt Thỏa thuận thực tập với Công ty, Thực tập sinh sẽ giữ bí mật không tiết lộ hoặc cho phép tiết lộ cho bất kỳ tổ chức, cá nhân nào khác biết, trừ những cá nhân được Công ty thuê thực hiện công việc phục vụ cho hoạt động kinh doanh của Công ty, và trong bất kỳ trường hợp nào, không được tiết lộ, sử dụng, sao chép, công bố, tóm tắt hoặc chuyển ra khỏi Công ty Thông tin mật, trừ: (a) những trường hợp cần thiết để thực hiện nhiệm vụ do Công ty phân công; hoặc (b) chỉ khi được ủy quyền bằng văn bản của người đại diện có thẩm quyền của Công ty sau khi đã chấm dứt Thỏa thuận thực tập. Thực tập sinh thừa nhận rằng,

nếu Thực tập sinh vi phạm nghĩa vụ này, Thỏa thuận thực tập này sẽ ngay lập tức chấm dứt.

- 7.4. Các quy định về nghĩa vụ bảo mật thông tin của Thực tập sinh tại Điều này sẽ vẫn có giá trị ràng buộc Các bên kể cả sau khi Thỏa thuận thực tập này bị chấm dứt vì bất kỳ lý do nào.
 - 7.5. Trong trường hợp Thực tập sinh vi phạm cam kết bảo mật nêu tại Điều này và vi phạm này gây thiệt hại vật chất cho Công ty hoặc một bên thứ ba mà Công ty có nghĩa vụ phải bồi thường, Thực tập sinh sẽ có trách nhiệm bồi thường cho Công ty đối với những thiệt hại vật chất đó theo quy định của pháp luật Việt Nam hiện hành.
 - 7.6. Thực tập sinh thừa nhận và đồng ý rằng, bất kỳ và tất cả các Thông tin mật do Công ty cung cấp, do Thực tập sinh tự thu thập hoặc hợp tác với những người khác, hoặc được các nhân viên khác của Công ty thu thập được và cung cấp đều là tài sản thuộc sở hữu độc quyền của Công ty. Vì thế, Thực tập sinh phải từ chối tất cả các quyền sở hữu và các quyền hoặc lợi ích khác có thể có được từ những Thông tin mật nêu trên.
 - 7.7. Chậm nhất là 01 (một) ngày trước ngày chấm dứt Thỏa thuận thực tập với Công ty vì bất kỳ lý do gì, Thực tập sinh sẽ phải hoàn trả lại cho Công ty các tài liệu, dữ liệu và các thông tin khác gắn liền với Thông tin mật; và Thực tập sinh sẽ không được cất giữ bất kỳ tài liệu, thông tin nào khác, bản sao, bản trích từ các thông tin có chứa đựng hoặc liên quan đến Thông tin mật.
8. Thời hạn và việc chấm dứt Thỏa thuận thực tập
- 8.1. Thỏa thuận thực tập này sẽ có hiệu lực và ràng buộc đối với Công ty và Thực tập sinh kể từ ngày Các bên cùng nhau ký kết Thỏa thuận thực tập này và duy trì hiệu lực trong suốt Thời gian thực tập, trừ khi được chấm dứt sớm hơn theo một trong các trường hợp được nêu tại Điều 8.2 dưới đây.
 - 8.2. Thỏa thuận thực tập này sẽ chấm dứt theo một trong các trường hợp sau đây:
 - (i) Các bên thỏa thuận chấm dứt Thỏa thuận thực tập;
 - (ii) Mỗi bên đơn phương chấm dứt Thỏa thuận thực tập bằng cách thông báo bằng văn bản cho bên còn lại trước [ba mươi (30)] ngày; hoặc
 - (iii) Thực tập sinh vi phạm bất kỳ nghĩa vụ bảo mật thông tin theo quy định tại Điều 7 của Thỏa thuận thực tập.
9. Tất cả các tranh chấp giữa Các bên phát sinh từ Thỏa thuận thực tập này sẽ được Các bên giải quyết một cách thiện chí trên cơ sở thương lượng theo yêu cầu bằng văn bản của bất kỳ Bên nào. Trong trường hợp có tranh chấp nào mà không thể giải quyết được trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi đã gửi thông báo yêu cầu đó, vấn đề tranh chấp sẽ được đưa ra Tòa án có thẩm quyền của Việt Nam để giải quyết.

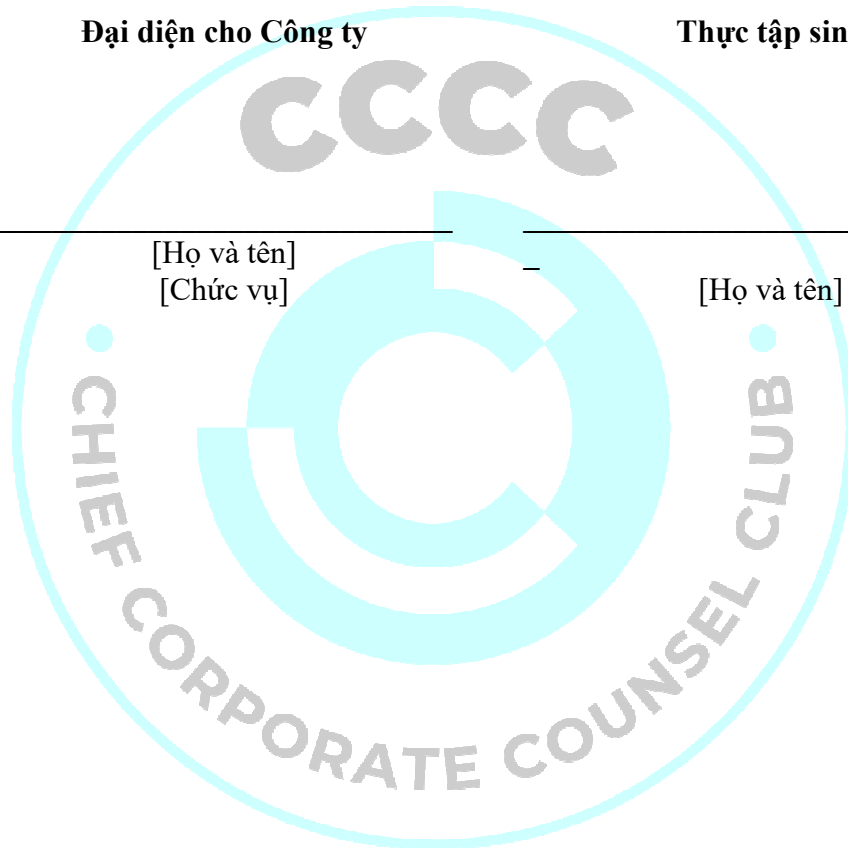
10. Không có sự điều chỉnh, thay đổi hay bổ sung nào đối với Thỏa thuận thực tập là có hiệu lực, trừ khi được thực hiện bằng văn bản và được Các bên ký.
11. Nếu một hay một số điều kiện của Thỏa thuận thực tập này được coi như không hợp lệ, không hợp pháp hoặc không thể thi hành ở bất kỳ khía cạnh nào theo luật pháp hiện hành, điều khoản đó sẽ được tách ra khỏi Thỏa thuận thực tập này và được coi như không có hiệu lực trong chừng mực có thể được mà không làm ảnh hưởng đến tính hợp lệ, hợp pháp và hiệu lực của các điều khoản còn lại trong Thỏa thuận thực tập này.
12. Thỏa thuận thực tập này sẽ được điều chỉnh và giải thích theo luật của Việt Nam.
13. Thỏa thuận thực tập này được lập thành 02 (hai) bản chính. Công ty giữ 01 (một) bản gốc và Thực tập sinh giữ 01 (một) bản gốc để thực hiện.

Đại diện cho Công ty

Thực tập sinh

[Họ và tên]
[Chức vụ]

[Họ và tên]



INTERNSHIP AGREEMENT

This internship agreement (hereinafter referred to as “**Internship Agreement**”) is made on [●] in [●] by and between following parties:

[Name of the Company]

Address : [●]

Điện thoại : [●]

Legal representative : [●]

Title : [●]

Or

Authorised representative : [Mr.]/[Ms.] [●] pursuant to the Power of Attorney No [●] issued on [●]

Title : [●]

(Hereinafter referred to as “**Company**”)

And

The Intern

Full name : [●]

Date of birth : [●]

Gender : [●]

[Identity Card]/[Citizenship identity]/[Passport] : No. [●] Date of issuance: [●] at [●]

Residential address : [●]

(Hereinafter referred as “**Intern**”)

The Company and the Intern hereinafter shall be collectively referred to as (“**Parties**”) and individually referred to as (“**Party**”).

After negotiation and consideration of the terms and conditions of this Internship Agreement, the Parties mutually agree as follows:

1. The Company agrees for the Intern to practice at the Company and the Intern agrees to practice at the office of the Company in accordance with the terms and conditions as set out in Article 4 herein (“**Internship Program**”).

2. The internship aims to equip the Intern with professional experience, knowledge, and working skills for application to the Intern's future career.
3. The Company, upon on the internship result of the Intern and at its sole discretion, may discuss with the Intern on signing a labour contract with the Intern after the Internship Program's completion in accordance with the applicable regulations of the labour law of Vietnam.
4. Details of the Internship Program are as follows:
 - 4.1. Work of the Internship Program: [●]
 - (i) [●];
 - (ii) [●]; and
 - (iii) [●].
 - 4.2. Internship location: [●].
 - 4.3. Internship period: [●] months from [●] to [●] ("**Internship Period**").
 - 4.4. Internship hours: [●] to [●] from [●] to [●] with [●] hour lunch break from [●] to [●].
5. The internship allowance: During the Intern Period, the Company agrees to pay the Intern a monthly allowance of VND [●] per month. The allowance is for expense of the Intern's travel and depreciation of the Intern's laptop during the Internship Period. This amount will be paid in cash or made to the Intern's bank account at the [day] of the month. The Company shall withhold from the Intern's internship allowance a personal income tax payable by the Internship according to the current personal income tax laws, if applicable.
6. Rights and obligations of the Intern
 - 6.1. Participating in all internal training programs organised by the Company and is suitable to the Intern's knowledge level (if any).
 - 6.2. Being assigned to conduct work of the Company and or that of the Company's customers and under the supervision of the direct staffs in charge of the Company upon the Company's decision from time to time.
 - 6.3. Being equipped with a [personal laptop] for implementation of the work during the Internship Period.
 - 6.4. Carrying out the assigned works according to contents and deadlines as requested by the Company.

- 6.5. Complying with the Company's policies at the workplace to avoid any breaches and/or direct or indirect consequences which effect to the right, benefit, interests and/or reputation of the Company.
 - 6.6. Equipping him/her with all the traveling means serving to his/her tasks in accordance with this Internship Agreement.
 - 6.7. Not bringing any documents, dossiers, tools and/or any other properties of the Company out of the internship location without permission from the authorised person of the Company; and
 - 6.8. If the Intern loses any entrustment, equipment, asset of the Company or other assets which are provided to him/her for his/her performance of the work, the Intern shall compensate a part or the whole value of such entrustment, equipment, asset to the Company based on the netbook value and in accordance with the labour law of Vietnam.
7. Commitment on Information Confidentiality of the Intern
- 7.1. The Intern acknowledges that during the Internship Period at the Company under this Internship Agreement, the Intern shall have access to certain confidential information of the Company and/or from clients of the Company. For avoidance of doubt, "**Confidential Information**" shall include all information on finance, business, science, technique, technology, economy, commerce, sales and marketing furnished by clients to the Company and any information in relation to business of the Company that is not generally available to the public, regardless of the form of which such information is kept and which is provided by the Company to the Intern or obtained by the Intern in another way during his/her performance of tasks assigned by the Company, including this Internship Agreement.
 - 7.2. The Intern acknowledges and agrees that any disclosure of such confidential information would have a material impact on the interests of clients, bring the Company into disrepute and may lead the Company and/or concerning individuals to criminal or civil liabilities incurring from the disclosure.
 - 7.3. The Intern hereby warrants that at all time during his/her Internship Period at the Company and after termination of the Internship Agreement with the Company, the Intern will hold in the strictest confidence and not to disclose or allow to be disclosed to any other organisations, individuals, other than the persons engaged by the Company to perform jobs serving the business of the Company, and in any case, not to disclose, use, copy, publish, summarise or take Confidential Information out of premises of the Company, except for: (a) as necessary to carry out tasks assigned by the Company; or (b) after the termination of the Internship Agreement, provided they are authorised in writing by the Company's duly representative. The Intern acknowledges that if he/she is in breach this term, the Internship Agreement shall immediately be terminated. The termination of the Internship Agreement shall not release the Intern from his/her duty of confidentiality stated in this Internship Agreement.

- 7.4. The Intern's confidentiality obligation under this Clause shall remain binding upon the Parties after the Internship Agreement is terminated for any reason.
 - 7.5. In case the Intern breaches any obligation of confidentiality herein and such breach causes material damages to the Company or a third party to whom the Company is obligated to indemnify, the Intern is liable for indemnifying the Company for such material damages according to the current laws of Vietnam.
 - 7.6. The Intern acknowledges and agrees that any and all Confidential Information whether furnished by the Company, collected by the Intern on his/her own or in conjunction with others, or collected by other employees of the Company and forwarded to the Intern shall be the sole and exclusive property of the Company. Therefore, the Intern hereby disclaims all ownership right and other rights and interests which could obtain from such Confidential Information.
 - 7.7. At least 01 (one) day prior to the date of termination of the Internship Agreement with the Company for any reason, the Intern shall return to the Company all materials or another information pertaining to the Confidential Information; and the Intern shall not keep any document, information, reproduction in any form or extract that may contain or pertain to the Confidential Information.
8. Term and termination of the Internship Agreement
- 8.1. This Internship Agreement shall take effect and bind the Company and the Intern from the mutual signing date and standing for the Internship Period unless earlier termination in any of the circumstances as mentioned in Article 8.2 herein.
 - 8.2. This Internship Agreement shall be terminated in any of the following circumstances:
 - (i) The Parties mutually agree to terminate the Internship Agreement;
 - (ii) Either party may unilaterally terminate this Internship Agreement by giving [thirty (30)] days prior notice in writing; or
 - (iii) The Intern breaches any confidentiality obligation under Article 7 herein.
9. All disputes arise out of or in connection with this Internship Agreement shall be amicably settled by negotiation upon a written request of either Party. If a dispute cannot be settled within thirty (30) days from the sending date of such written request, such a dispute shall be brought to a competent Court of Vietnam for settlement.
10. No adjustment, amendment or supplement to this Intern Agreement shall be effect except that which is conducted by a written document signed by Parties.
11. If a term or terms of this Internship Agreement are considered to be void or illegal or unenforceable in any aspects in accordance with the laws, such term shall be separated from the Internship Agreement and shall be considered as invalid to the extent to which

they are void and shall not affect the validity, legalisation and enforcement of other terms of this Internship Agreement.

12. This Internship Agreement is governed by and construed in accordance with Vietnamese laws.
13. The Internship Agreement is made into 02 (two) original copies. The Company shall keep 01 (one) original copy and the Intern shall keep 01 (one) original copy for execution.

For and on behalf of the Company

Intern

